лагать, что сообщаемые Феридатом сведения и высказываемые суждения имели также печатные источники, отразившиеся либо в прямых текстуальных заимствованиях, либо каким-нибудь иным образом Такую контаминацию на самом деле и представляют собою впечатления и воспоминания, оставшиеся у этого персонажа от Италии

Один из своих источников Эмин указал сам «В Боккалине историке я читал, — говорит Феридат в подтверждение своих наблюдений над нетерпеливостью французов, — что некоторого французского дворянина приказал король за его великое преступление мучить целой день, судьи его допрашивали о его поступках и принуждали к признанию в обличенной его погрешности, но, никакого от него известия не получа, приказали палачу перестать его мучить и отложить мучение до следующего дня Тогда вместо того, чтоб просить милосердия у судей и об его несчастии сожаления, закричал француз, пожалуйте, не лишайте меня того удовольствия, пусть палач дело свое исправляет, потому что мне оное мучение приятно Тогда судьи, не ведая, что с ним делать, вздумали иным средством, зная его нетерпеливость, привести к желаемому концу Уволив его от мучений, приказали посадить на ленивую лошадь, не снабдив его ни шпорами, ни прутом, и везти его в другой город, послав с ним одного из штатских секретарей и несколько солдат Француз, едучи по дороге, поломал все свои пальцы об голову лошадиную и, не имея чем оную погонять, бил ее кулаком в лоб, потом пришел в такую нетерпеливость, что просил секретаря, дабы ему позволил бежать пешком Секретарь сказал, я тебя удовольствую, только признайся в обличенной вине Француз, не могши более стерпеть, чтоб на ленивой лошади ехать, во всем признался» [4] Этот занимательный пассаж еще предстоит найти в сочинениях итальянского писателя Траяно Боккалини (1556—1613), но в романе Эмина присутствуют и другие следы их внимательного чтения — менее отчетливые, являясь вкраплениями без упоминания их автора

На страницах, посвященных Флоренции, обнаруживается извлечение из посмертно изданной сатиры Боккалини «Пробный ка-

---

С 162—172), *Рак В Д* Ф А Эмин и Вольтер // Там же С 151—161, *Фраанье М Г* Об одном французском источнике романа Ф А Эмина «Письма Эрнеста и Доравры» // Там же С 173—176, *Ди Сальво М* Старое и новое в прозе Ф Эмина О переводе итальянского романа «Il Floridoro» // Traduzione e rielaborazione nelle letterature di Polonia, Ucraina e Russia XVI—XVIII secolo Alessandria, 1999 P 375—386 Не указаны неопубликованные диссертации зарубежных ученых, известные автору статьи только по ссылкам на них в других работах, в частности в заметке М Г Фраанье

[4] *Эмин Ф А* Непостоянная фортуна, или Похождение Мирамонда СПб , 1763 Ч 2 С 294—295 В дальнейшем ссылки на это издание даются в тексте сокращенно НФ, с указанием части и страниц